



PARTNERSKA UMOWA O WSPÓLPRACĘ

która została zawarta z jednej strony przez:

miasto Namysłów, reprezentowane przez: **KRZYSZTOFA KUCHCZYNSKIEGO** burmistrza miasta Namysłów

z drugiej strony przez:

gminę Kisköre reprezentowaną przez: **JÓZSEFA SZÉNA** burmistrza gminy Kisköre w następujących tematach:

Obaj partnerzy wyrażają chęć współpracy, mając nadzieję na stworzenie kontaktów pomiędzy rękodzielnictwem, szkołami, organizacjami i kościołami, których celem będzie ożywienie i rozwijanie życia kulturalnego, gospodarczego i społecznego między Polską a Węgrami, jako narodami milującymi pokój, będącymi wolnymi i przyjacielskimi członkami zjednoczonej Europy.

1./

Cel współpracy:

1. Wspólna wymiana doświadczeń i popieranie się w dziedzinie oświaty, kultury, sportu i turystyki.
2. Utrzymywanie kontaktów z wieloma instytucjami / kościoły, instytucje gospodarcze i społeczne/.
3. Wymiana fachowców i doświadczeń we wszystkich dziedzinach współpracy.
4. Współpraca w dziedzinie gospodarki, oświaty i nauki, z uwzględnieniem rozwoju infrastruktury i ochrony środowiska.
5. Uczestnictwo we wspólnie organizowanych imprezach kulturalnych, turystycznych, sportowych, gospodarczych i naukowych.
6. Wymiana aktualnych informacji pomiędzy obiema miejscowościami oraz przekazywanie ich mieszkańcom Kisköre i Namysłowa.
7. Obie strony zobowiązują się dotrzymywać zawartych w umowie.

2./

Pomiędzy partnerami nastąpi zorganizowanie obustronnych spotkań w celu stworzenia współpracy zawartej w punkcie 1/. O terminie spotkania i programach strony wspólnie postanawiają i informują się wzajemnie. Koszty zawsze pokrywa strona, która organizuje spotkanie na swoim terenie. W wypadku organizacji wspólnych imprez oraz odwiedzin delegacji, tłumacza zapewnia strona przyjmująca.

3./

Niniejsza umowa została sporządzona w języku polskim i węgierskim. Oba teksty są równej mocy prawnej.

Namysłów-Kisköre, dzień 14..... miesiąc 06..... rok 2003

Krzysztof Kuchczynski
burmistrz miasta Namysłów

József Szén
burmistrz gminy Kisköre